



NOTICE D'UTILISATION

BRIEFING NOTE

GEBRAUCHSANWEISUNG

# NOTICE D'UTILISATION

## MARQUAGE CE :

Ce type de botte a fait l'objet d'un examen CE DE TYPE PAR UN ORGANISME NOTIFIÉ SUR LA BASE DES NORMES Européennes EN ISO 20345 : 2011. Ce produit de catégorie II répond aux exigences essentielles de la Directive 89/686 en termes de confort, sécurité, solidité et innocuité.

- CTC (Centre Technique Cuir Botte Maroquinerie)
- Parc Scientifique Tony Garnier - 4 rue Hermann Frenkel
- 69367 LYON CEDEX 07 (Numéro de l'organisme : 0075)
- CIMAC (Centro Italiano Materiali De Applicazione Calzaturiera).
- Sezione CIMAC C Brodolini, 19-27029 Vigevano(PV) - ITALIA
- ( Numéro de l'organisme: 0465)

Où

## DÉCODAGE DU MARQUAGE ADDITIONNEL :

Les marquages normalisés suivants indiquent les autres risques couverts, s'ils sont présents sur le produit :

SYMBOLE	PROPRIÉTÉ DE LA BOTTE EN PRÉSENCE DU SYMBOLE
<b>S4</b>	Arrière fermé + propriétés antistatiques + capacité énergie talon + résistance aux hydrocarbures
<b>S5</b>	S4 + résistance à la perforation + semelle de marche à crampons
<b>CI</b>	Isolation du semelage contre le froid
<b>SRC</b>	Approuvées SRA et SRB (testées avec une solution savonneuse diluée sur des carreaux en céramique et avec de la glycérine sur de l'acier lisse)

**AVERTISSEMENT :** si une semelle première de propriété est présente, les essais ont été réalisés avec cette semelle de propriété. L'ajout d'une première ou son changement par une première différente peut modifier les niveaux de protection du produit.

## LIMITES DE PROTECTION :

Il est recommandé de nettoyer les bottes à l'eau claire, ainsi la durée de vie augmentera de façon considérable. Il peut être nécessaire de les nettoyer chaque jour de façon à éviter que la saleté pénètre dans la matière.

Si les bottes sont portées chaque jour, la durée de vie sera de 6 mois à 1 an.

Des bottes non entretenues ne sont plus garanties.

L'absence de marquages additionnels sur la botte indique que le risque n'est pas couvert.

L'efficacité de la protection peut-être en fonction de l'état de la botte.

Il convient d'utiliser des bottes antistatiques lorsqu'il est nécessaire de minimiser l'accumulation de charges électrostatiques, par leur dissipation, évitant ainsi le risque d'inflammation des vapeurs ou substances inflammables et si le risque de choc électrique d'un appareil électrique ou d'un élément sous tension n'a pas été complètement éliminé. Il faut savoir cependant que les bottes antistatiques ne peuvent pas garantir une protection adéquate contre le choc électrique puisqu'elles introduisent uniquement une résistance entre le pied et le sol. Si le risque de choc

électrique n'a pas été complètement éliminé, des mesures additionnelles pour éviter ce risque sont essentielles. De telles mesures, aussi bien que les essais additionnels mentionnés ci-après doivent faire partie des contrôles de routine de programme de sécurité du lieu de travail.

L'expérience démontre que, pour le besoin antistatique, le trajet de décharge à travers un produit doit avoir, dans des conditions normales, une résistance électrique inférieure à 1000MD à tout moment de la vie du produit. Une valeur de 100 KO est spécifiée comme étant la limite inférieure de la résistance du produit à l'état neuf, afin d'assurer une certaine protection contre un choc électrique dangereux ou contre l'inflammation, dans le cas où un appareil électrique devient déféctueux lorsqu'il fonctionne à des tensions inférieures à 250 V. Cependant, sous certaines conditions, il convient d'avertir les utilisateurs que la protection fournie par les bottes pourrait s'avérer inefficace et d'autres moyens doivent être utilisés pour protéger, à tout moment, le porteur.

La résistance électrique de ce type de bottes peut-être modifiée de manière significative par la flexion, la contamination ou par l'humidité. Ce genre de bottes ne remplira pas sa fonction si elle est portée dans des conditions humides. Par conséquent, il est nécessaire de s'assurer que le produit est capable de remplir sa mission correctement (dissipation des charges électrostatiques et une certaine protection) pendant sa durée de vie. Il est conseillé au porteur d'établir un essai à effectuer sur place et de vérifier la résistance électrique à intervalles fréquents et réguliers.

Si les bottes sont utilisées dans des conditions où les semelles sont contaminées, le porteur doit toujours vérifier les propriétés électriques avant de pénétrer dans une zone à haut risque.

Dans les secteurs où les bottes antistatiques sont portées, la résistance du sol doit être telle qu'elle n'annule pas la protection donnée par les bottes.

Au porter, aucun élément isolant ne doit être introduit entre la semelle première et le pied du porteur. Si un insert est placé entre la semelle première et le pied, il convient de vérifier les propriétés électriques de la combinaison botte /insert

La résistance à la perforation de cette chaussure a été mesurée dans un laboratoire utilisant une pointe tronquée de diamètre 4,5 mm et une force de 1100 N. Des forces supérieures ou des pointes de diamètre inférieur augmentent le risque de perforation. Dans de telles circonstances des mesures préventives alternatives doivent être considérées. Deux types d'insert anti-perforation sont actuellement disponibles dans les chaussures EPI. Les inserts métalliques et les inserts réalisés à partir de matière non métallique. Les deux types répondent aux exigences minimales de perforation définies dans la norme marquée sur la chaussure mais chaque type à des avantages et des inconvénients incluant les points suivants :

**MÉTALLIQUE :** est moins affecté par la forme de l'objet pointu/risque (c'est-à-dire le diamètre, la géométrie, l'aspérité) mais compte-tenu des limites de fabrication ne couvre pas la surface intérieure globale de la chaussure ;

**NON-MÉTALLIQUE :** peut-être plus léger, plus flexible et fournir une plus grande surface de couverture en comparaison de l'insert métallique mais la résistance à la perforation peut varier en fonction de la forme de l'objet/risque pointu (c'est-à-dire le diamètre, la géométrie, ...).

Pour plus d'information sur le type d'insert anti-perforation utilisé sur votre chaussure merci de contacter le fabricant ou le fournisseur déclaré dans cette notice d'utilisation. Note - D'autres solutions peuvent être envisagées à la place du dernier paragraphe, par exemple des étiquettes adhésives sur chaque paire de chaussures indiquant quel type d'insert est utilisé dans la chaussure.

# INSTRUCTIONS FOR USE

## CE MARK:

This type of footwear has been subject to a EC test in full compliance with European standards EN ISO 20345 : 2011 by the agreed Body. This category II footwear satisfies the basic requirements requested by the directive 89/686 in terms of comfort, safety, wearing resistance and protection.

- CTC (Centre Technique Cuir Botta Maroquinerie)
- Parc Scientifique Tony Garnier - 4 rue Hermann Frenkel
- 69367 LYON CEDEX 07 (Number notified body : 0075)
- CIMAC (Centro Italiano Materiali De Applicazioni Calzaturaria)
- Sezione CIMAC C Brodolini, 19 -27029 Vigevano(PV) - ITALIA
- ( Number notified body : 0465)

Or

## NOTES OF THE ADDITIONAL MARKING:

The following standard symbols indicate the other covered risks if these symbols appear on the product:

SYMBOLS	ADDITIONAL SAFETY REQUIREMENTS
<b>S4</b>	Cover all footwear + Antistatic + Energy capacity of the heel + Oil resistance
<b>S5</b>	S4 + penetration resistance + sole with staples
<b>CI</b>	Cold insulation of the sole
<b>SRG</b>	Approved SRA and SRB (tested on ceramic surface with water and detergent and on steel surface with glycerol)

**WARNING :** If there is an insole, the tests have been performed with this insole. The addition of an insole or the change of it may modify the degree of protection of the footwear.

## PROTECTION LIMITS :

The lifetime of the footwear can be extended by cleaning the footwear with water after each use. Cleaning the footwear every day will avoid the penetration of the dirt in the material. If the footwear is used every day, the lifetime is 6 months to 1 year. The badly maintained footwear is not under guarantee. If there is no additional mark on the footwear, the risk described is not covered. The efficiency of the protection depends on the footwear state.

Antistatic footwear should be used if it is necessary to minimize electrostatic build-up by dissipating electrostatic charges, thus avoiding the risk of ignition of flammable vapors or substances, and if the risk of electric shock from electric device or live part has not been completely eliminated. It should be noted that antistatic footwear cannot guarantee an adequate protection against electric shock as it introduces only a resistance between the foot and the ground. If the risk of electric shock has not been eliminated, additional measures to avoid the risk are essential. Such measures as well as additional test mentioned hereafter should be a routine part of the accident prevention program of the workplace.

Experience has shown that, for antistatic purposes, the discharge path through a product should normally have an electrical resistance of less than 1000 at any time, throughout its lifetime. A value of 100 K $\Omega$  is specified as the lowest limit of resistance of a product when new, in order to ensure some limited protection against a dangerous electric shock or ignition, in the case of any electrical device becoming defective when operating at voltages up to 250 V. However, under certain conditions, users should be aware that the footwear might give inadequate protection and additional processes to protect the wearer should be taken at any times.

The electrical resistance of that type of footwear can be changed significantly by flexing, contamination or humidity. This footwear will not perform its intended function if worn in wet conditions. Consequently, it is necessary to ensure that the product can fulfill correctly its designed function (dissipating electrostatic charges and giving some protection during its lifetime). The user is recommended an in-house test and check electrical resistance at regular and frequent intervals. If the footwear is worn in conditions where the sole material is contaminated, wearer should always check the electrical properties of the footwear before entering in a dangerous area.

Where antistatic footwear is used, the resistance of the floor should be such that it does not invalidate the protection provided by the footwear.

In use, no insulating elements should be introduced between the insole and the foot of the wearer. If any insert is put between the inner sole and the foot, the combination footwear/ insert should be checked for electrical properties.

The penetration resistance of this footwear has been measured in the laboratory using a truncated nail of diameter 4,5 mm and a force of 1100 N. Higher forces or nails of smaller diameter will increase the risk of penetration occurring. In such circumstances alternative preventative measures should be considered. Two generic types of penetration resistant insert are currently available in PPE footwear. These are metal types and those from non-metal materials. Both types meet the minimum requirements for penetration resistance of the standard marked on this footwear but each has different additional advantages or disadvantages including the following: **METAL:** is less affected by the shape of the sharp object / hazard (ie diameter, geometry, sharpness) but due to shoemaking limitations does not cover the entire lower area of the shoe. **NON-METAL:** May be lighter, more flexible and provide greater coverage area when compared with metal but the penetration resistance may vary more depending on the shape of the sharp object/hazard (ie diameter, geometry, sharpness).

For more information about the type of penetration resistant insert provided in your footwear please contact the manufacturer or supplier detailed on these instructions. Note - Other solutions could be considered instead of the final paragraph - for instance a self-adhesive label attached to each pair of footwear detailing which type of insert is fitted to that particular item of footwear.

M

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## KENZEICHNUNG CE :

Dieses Schuhmodell wurde einer EG-Baumusterprüfung gemäß den europäischen Normen EN ISO 20345:2011 durch die folgenden benannten Stellen unterzogen. Dieses Produkt entspricht den grundsätzlichen Anforderungen der EG Richtlinie CE 89/686 an persönliche Schutzausüstungen : Komfort, Sicherheit, Haltbarkeit und Unschädlichkeit.

- CTC (Centre Technique Cuir Botte Maroquinerie)
- Parc Scientifique Tony Garnier – 4 rue Hermann Frenkel
- 69367 LYON CEDEX 07 (Kennnummer der Stelle : 0075)

Oder

- CIMAC (Centro Italiano Materiali De Applicazioni Calzaturaria).
- Sezione CIMAC C Brodolini, 19 -27029 Vigevano(PV) – ITALIA
- ( Kennnummer der Stelle : 0465)

## VERMERK DER ZUSÄTZLICHEN KENZEICHNUNG :

Die folgende Markierung weist die anderen gedeckten Risiken an, wenn diese Marken auf den Schuhen sind.

SYMBOL	GEDECKTE RISIKEN
<b>S4</b>	Geschlossener Fersenbereich + Antistatisch+ Energieaufnahme im Fersenbereich + Ölbeständig
<b>S5</b>	S4 + Durchtrittsicherheit + Profillierte Laufsohle
<b>CI</b>	Kälteisolierung
<b>SRG</b>	Erfüllen sowohl SRA sowie SRB (Rutschsicherheit) geprüft : Untergrund : Keramik, Schmiermittel : Wasser und Reinigungsmittel – Untergrund : Stahl und Schmiermittel : Glycerin)

**WARNUNG :** Wenn es eine Innensohle gibt, werden die Testen mit dieser Sohle unterzogen. Eine zusätzliche Sohle oder ihre Änderung kann die Schutzwirksamkeit verändern.

## SCHUTZBESCHRÄNKUNGEN :

Um eine längere Dauer zu garantieren, sollten die Stiefel gewaschen werden. Sie sollten nach jedem Gebrauch geputzt werden , der Schmutz bringt nicht in das Material durch. Wenn die Schuhe jeden Tag behalten werden, können die Schuhe 6 Monaten bis 1 Jahr dauern. Die Schuhe im schlechten Zustand sind nicht garantiert. Haben die Schuhe keine zusätzliche Kennzeichnung, so heißt es, daß Risiken nicht abgedeckt sind.

Die Schutzwirksamkeit hängt vom Zustand der Schuhe ab.

Antistatische Schuhe sollten benutzt werden, wenn die Notwendigkeit besteht, eine elektrostatische Aufladung durch Ableiten der elektrostatischen Ladung zu vermindern so daß die Gefahr der Zündung entflammbarer Dämpfe und Substanzen durch Funken ausgeschlossen wird und wenn die Gefahr eines elektrischen Schocks durch ein elektrisches Gerät oder durch spannungsführende Teile nicht vollständig ausgeschlossen ist. Es sollte jedoch darauf hingewiesen werden, daß antistatische Schuhe keinen hinreichenden Schutz gegen einen elektrischen Schock bieten

können, da sie bauen nur einen Widerstand zwischen Boden und Fuß auf. Wenn die Gefahr eines elektrischen Schocks nicht völlig ausgeschlossen werden kann, müssen zusätzliche Maßnahmen zur Vermeidung dieser Gefahr getroffen werden. Solche Maßnahmen sowie die nachfolgend angegebenen Prüfungen sollten ein Teil des Routinenmäßigen Unfallverhütungsprogramms am Arbeitsplatz sein.

Die Erfahrung hat gezeigt, daß für antistatische Zwecke der Leitweg durch ein Produkt während seiner gesamten Lebensdauer einen elektrischen Widerstand von unter 1000MΩ haben sollte. Ein Wert von 100 KΩ wird als untere Grenze für den Widerstand eines neuen Produktes spezifiziert, um einen begrenzten Schutz gegen gefährliche elektrische Schocks oder Entzündung durch einen Defekt an einem elektrischen Gerät bei Arbeiten bis zu 250 V zu gewährleisten. Es sollte jedoch beachtet werden, daß der Schuh unter bestimmten Bedingungen einen unzureichenden Schutz bietet, daher sollte der Benutzer des Schuths jedesmal zusätzliche Schutzmaßnahmen treffen.

Der elektrische Widerstand dieses Schuhtyps kann sich durch Biegen, Verschmutzung oder Feuchtigkeit beträchtlich ändern. Dieser Schuh wird seine vorbestimmte Funktion bei Tragen unter nassen Bedingungen nicht erfüllen. Daher ist es notwendig dafür zu sorgen, daß das Produkt in der Lage ist, seine vorherbestimmte Funktion der Ableitung elektrostatischer Aufladungen zu erfüllen und während seiner Lebensdauer einen Schutz zu bieten. Dem Benutzer wird daher empfohlen notwendig eine vor Ort Prüfung des elektrischen Widerstandes regelmäßig durchzuführen.

Wird der Schuh unter Bedingungen getragen, bei denen das Sohlenmaterial kontaminiert wird, sollte der Benutzer die elektrischen Eigenschaften seines Schuths jedesmal vor Betreten eines gefährlichen Platzes überprüfen.

In Bereichen in denen antistatische Schuhe getragen werden, sollte der Bodenwiderstand so sein, daß die vom Schuh gegebene Schutzfunktion nicht aufgoben wird.

Bei der Benutzung sollte keine isolierenden Bestandteile wie einer Spitze von 4.5mm und dem Fuß des Benutzers eingetaugt werden. Falls ein Enlage zwischen der Innensohle und dem Fuß eingebracht wird, sollte die Verbindung Schuh/Enlage auf ihre elektrischen Eigenschaften geprüft werden.

Die Durchtrittsfestigkeit dieses Schuths wurde im Prüflaboratorien mit einer Spitze von 4.5mm Durchmesser und einer Kraft von 1100 N gemessen. Höhere Kräfte oder kleinere Spritze erhöhen die Gefahr der Perforation. In solchen Fällen müssen vorbeugenden Massnahmen ergriffen werden.

Zwei Typen der durchtrittsichereren Einlage sind heute verfügbar in EPI Schuhe : Einlagen aus Metall ohne Metall. Die zwei Typen entsprechen den Anforderungen der Norm, die auf dem Schuh eingepreßt ist. Jeder Typ bietet folgenden Vor- und Nachteile :

Aus Metall : die Einlage wird am wenigsten von der Gestalt des spitzen Objekts / Risiko (das heißt : Durchmesser, Geometrie, Unebenheit.) beeinträchtigt ; aber sie bedeckt nicht die untere Gesamtfäche des Schuths.

Ohne Metall : Die Einlage ist leichter, flexibler und bietet eine grössere Abdeckung als die Einlage aus Metall aber die Durchtrittsfestigkeit kann von der Gestalt des spitzen Objekts / Risiko abhängen (das heißt : Durchmesser, Geometrie, Unebenheit...)

Für weiteren Informationen zu dem Typ der Einlagen wenden Sie sich bitte an den verantworten Hersteller oder an den in der Gebrauchsanweisung genannten Lieferant  
**ANMERKUNG :** Darüber hinaus können andere Lösungen an die Stelle von Absatz gezogen werden : Selbstklebenden Etiketten auf jeden Paar Schuhe mit dem Typ des verwendeten Einlages in dem Schuh.